

ENGLISH, SULU, AND MALAY VOCABULARY.

—:0:—



R THOMAS HENRY HAYNES has communicated to the society, through Mr. NOEL TROTTER, a vocabulary of the language spoken in the Sulu Islands. This is printed *verbatim* in the first and second columns of the following pages. In the hope of adding to the interest of this paper, from the philological point of view, I have appended a third column, in which the Malay origin of certain words which have escaped the author's notice is pointed out, and references are given to the equivalents, in other languages of the archipelago, of certain widely-spread words. The latter are given on the authority of FAVRE'S Malay Dictionary (Malais-Français). Dr. MONTANO, who visited Sulu between 1879 and 1881 gives a short account of the language * :—

“The Sulu language is only a variety of the Bisaya ; the pronunciation and the greater part of the roots are the same ; it includes, however, a larger number of strictly Malay words. The Reverend Father FREDERICO VILA has been kind enough to shew me a manuscript grammar and vocabulary drawn up by the Reverend Father BATLLÓ during his residence in Sulu. It is from this source that I borrow the following details :—

“There is no special *article* in Sulu (as there is in the Tagal group of languages) for proper names. *In* (equivalent to *ang* in Bisaya) is employed both with proper names and with substantives ; Nom., *in* : Gen. *sina* or *ni* ; Dat., Acc., Ablat., *in* or *sa*.

“The plural is denoted by the particle *mha* ; *in kuda*, the horse ; *in mha kuda*, the horses.

* Rapport à M. le Ministre de l'Instruction publique sur une Mission aux îles Philippines et en Malaisie. Paris, 1885.

"The substantive and adjective, which are indeclinable, are formed as in Bisaya; *ka-tapus-an*, end, from *tapus*; *ka-usba-an*, inheritance, from *usba*, heir, *pa-mumukut*, fisherman, from *mu-mukut*; *ma-tigas*, from *tigas*, strong, stout; *ma-haggud*, from *haggud*, cold, cool; *ma-manis*, from *manis*, beautiful."

"The comparative and superlative are formed either by the repetition of the positive, or by the word *labi*, more, or else by the particles *deni* and *sin*."

"Examples:—*marayao*, good; *marayao-marayao*, or *mara-yao deni*, better; *marayao sin*, excellent."

"*Ing karut ini asibi, sagua in yatto in labin asibi, in kaimo labi pa asibi tund*. This bag is small, but that one is smaller, and yours is the smallest of all."

"The mode of expressing a verbal sense is that of the Bisaya language. The auxiliaries *to be* and *to have*, expressed by the particles *man*, *hay*, *aun*, are very often left to be understood; *hay* is sometimes contracted into *y*, which is used as a suffix. *ako-y ma-sakit*, I am ill. *Ikao miskin na*, you are poor. *Ma-raun karabao ako*, I have a great many buffaloes. The formation of verbs, as *mag-sumpan*, to serve, *mah-sasat*, to counsel, encourage, and the conjugations appear to be in conformity with those found in Bisaya."

"Pronouns and adjectives only differ from those of the Bisaya language in certain trifling peculiarities."

"The *panditas* and *datos* of Sulu can all write with ease. Like the Malays, they use the Arabic character with slight modifications. The Malays hardly ever use the vowel signs, whereas the natives of Sulu never leave them out and even those among the latter who know Malay are unable to read works in which these signs are omitted. At least this is what I was assured of by the late Sultan of Sulu, who was the most distinguished scholar in his Empire."

"The Sulu dialect is spoken by all the Malays, or Moros, of Mindanao, Palawan, Balabac, Basilan, the archipelagoes of Sulu and Tawi-Tawi and of the North of Borneo."

W. E. M.

PRONUNCIATION.

(Sulu.)

—:o:—

â	as	a	in	soprano.
ă	„	a	„	atone.
ê	„	a	„	came.
e	„	e	„	ten.
i	„	ee	„	sleep.
ĩ	„	i	„	tin.
ô	„	o	„	long.
o	„	o	„	go.
û	„	oo	„	too.
u	„	oo	„	soot.
ũ	„	u	„	jug.
ai	} „	i	„	kite.
ei				
au	„	ow	„	cow.
oe	„	er	„	infer, <i>or</i> as in German.
oi	„	oy	„	toy.
ng	„	ng	„	singer.

* signifies “similar in Malay.”

T. H. HAYNES.

—:O:—

ABBREVIATIONS :—Jav. signifies Javanese ; Kw., Kawi ; Sund., Sundanese ; Bat., Battak ; Mak., Makassar ; Bug., Bugis ; Day., Dayak ; Tag., Tagala ; Bis., Bisaya ; and Malag., Malagasi.

ED.

ENGLISH, SULU, AND MALAY VOCABULARY.

A

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
A	hâmbûk	
Ability	* kăpândĭan	ka-pandei-an
Abjure, to	* taubăt	taubat (<i>Ar.</i>), to repent
Able, to be	măkăjeddĭ; măkăjerri	
Above	* âtăs; hâtăs	atas
Abscess	bautut	
Abscond, to	măgwĭ	
Absent	wăllâ di	
Abundant	mătaud; mătaut	
Abuse, to	măningăt	
Accept, to	taimă	trima
Accompany, to	ăgăt; măkibân-ibân	
According to	bĭhaiăn	
Abeam	bĭlokân	biluk-kan, to tack
Account	itongăn	hitong-an
Accurate	bûntûl	
Accuse, to	mă'bităk	
Accustomed	hădăt; bĭăksă	'adat (<i>Ar.</i>); biasa
Ache	săkĭt	sakit, ill, in pain
Ache, to	ma'săkĭt	ber-sakit
Acid	măâslam	
Acquaint, to	baită	
Acquainted, to be	kĭlăhăn	
Across	băbăk	
Act, to (do)	hinăng	
Act, to (play)	pănaiăm-naiăm	main. Bat. <i>mayam</i>
Active	bĭskai	
Admit, to (to a place)	sûûd	
Adorn, to	daijauĭn	
Adrift	ănûd	
Advice	hĭndă	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Advice, to ask	mângaiyok nâsîhăt	nasihat (<i>Ar.</i>), advice
Advise, to	dûmîhêl nâsîhăt	
Advocate, to	tâbăng bîchărâkăn	
Affair	* hâl	hal (<i>Ar.</i>)
Affectionate	mâ'kâsîh	ber-kasih
Affiance, to	* bătûnâng	{ menunang-kan ; ber-tunang, affianced
Affirm, to	mâmbitāk	
Afraid	măbûgâ	
Aft	hâbûlî	
After (place)	mâhûlî	
After (time)	} obus yeto.	
Afterwards		
Afternoon	măhâpûn	
Again	măkbâlîk	kembali
Age	* omôr	'umur (<i>Ar.</i>)
Agent	* wākîl	wakil (<i>Ar.</i>)
Agree, to (engage)	mâksûrût	
Agree, to (to be friends)	{ pâktaimănghûd; pâk- bâgai	
Agreeable	măraiyou	
Agreement	* perjânjiân	per-janji-an
Aground	sumăgnăt	
Ague	hînglau	
Ahead	hâúnăhân	
Aim, to	măktûju	menuju; bertuju
Ajar	măkiput	
Alas	* âdoî; ârûi	adui
All	kătăân	
Ally, to	măkiwăn	
Alike	sâlî	
Alligator	bûaiyă	buaya
Alive	bohé	
Almost	âpît	
Alone	îsă îsă	
Also	îsâb	
Always	hâyă	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Amazed	* hêrăn	heiran (<i>Ar.</i>)
Ambush, to lie in	homâpă; tâpokăn	
Amongst	hămângă	
Amok, to run	săbîl	{ sabil (<i>Ar.</i>), road; prang sabil Allah, holy war
Amuse, to	mâksûkă sûkă	ber-suka-suka
Ancestor	măăs	
Anchor	sauh; băhûjî	sauh
Anchor, to	mâkbăhûjî	
Anchorage	* lâbuhân	labuh-an
Ancient	mogeî; măăs	
And	ibân	
Angry	măgâmă; măbûngîs	bengîs, cruel
Angle, to (fish)	bîngît	
Animal	haiup	
Ankle	bûku	{ buku, knot, lump; bu- ku kaki, ankle
Annoy, to	usîbâhăn	
Another	dugeign	
Answer	dâwă	{ d'awa (<i>Ar.</i>) plaint, suit
Ant	senâm	
Antidote	obât	ubat, medicine
Anvil	* lăndăsăn	landas; landas-an
Anxiety; anxious	sûsăh âtei	susah hati
Any	{ ono-ono ; kaibănăn ; quôn-quôu	
Appearance; face ; colour	{ dăgbus	
Appoint, to	bûtâng	
Apostle	* răsûl	rasul (<i>Ar.</i>)
Argue, to	mâk bîchâră	ber-bichara
Arise; wake, to	bângûn	bangun
Arm	buktûn	
Arms, Fire-	sînjăta	senjăta, weapon
Arms, Side-	tăkus	
Arms, to bear side	măktăkus	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Apt ; clever	pāndei	{ pandei. Jav., Sund. and Bat. <i>pandé</i>
Armpit	êlok	
Around	mâklibut	
Arrange, to	pûkăt	
Arrive, to	hauĭt	
Arrow	bâwăng	
Art	* elmu	‘ilmu (<i>Ar.</i>)
Artery	ûgăt	{ urat. Jav., Sund. and Bat. <i>urat</i> ; Mak. and Bug. <i>ura</i> ; Day. <i>uhat</i> ; Tag. and Bis. <i>ogat</i> ; Malag. <i>uzatra</i>
Articles (goods)	ârtă	{ harta (Sansk.). Jav. and Sund. <i>harta</i>
As	biă	
As much as	bîhâtutaut	
As quickly as possible	} sumut tuúd	
As well as you can	biă raiyau	
As yet, not	dîpă	
Ascend, to (a river)	sumâkă	
Ashamed ; modest	măsipuk	
Ashes	âbû	{ habu. Jav., Mak. and Bug. <i>awu</i> ; Bat. <i>habu</i> ; Tag. and Bis. <i>abo</i> .
Ask, to	âssûwu	
Ask, to for	môngaiok	
Assemble, to	mâktipan	
Assist, to	* tûlông	tulong
Astern	hâbulĭ	
Astonished	herân	heiran (<i>Ar.</i>)
At	hâ	
At first	tâgnă	
At last	mâhulĭ	
Attack	tumĭgbăs	
Attempt, to	sûlai	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Attendant	ibân	
Attest, to	sâksî	{ saksi, witness. Found also in Jav., Sund., Day., Tag. and Bis. mejlis (<i>Ar.</i>)
Audience(at court)	mějĕlis	
Aunt	bâbu; ĩnâhân	
Authority	quâsă	{ kwasa. (Sansk. vaça). Kw. <i>was</i> a; Jav. <i>kwa</i> - <i>sa</i> ; Mak. <i>kuwasa</i> . Day. <i>kwasa</i> ; Bis. <i>kosog</i> .
Avenge, to	mâus	
Awake, to	jăgă; bătĭk	{ jaga. Found also in Jav. Sund., Mak. Bug. and Day.
Away (direction)	mātu	
Axe	kămpâk	{ kapak. Jav. and Sund. <i>kampak</i> ; Day. <i>kapak</i>

B

Baby ; child	bătă bătă	
Back, the	taikut	
Bad ; wicked	mângĭ ; măngĭ	
Bad ; decomposed	hâlok	
Bag, a	kârut	karong
Baggage	ârtă	(See Articles.)
Bail	tângăn	
Bait (fish)	ûmpân	{ umpan. Bat. and Day. also dendeng, dried meat
Bake ; broil, to	dâng-dâng	
Balance; remainder	kâpĭn	
Bald	băgûng	
Bale out, to	lĭmăs	
Ball (wickerwork)	sipă	{ sepak, to kick; sepak raga, to play foot-ball

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Ballast	bâtu	batu, stone
Bamboo	pâtông	{ bětong, a kind of bam- boo
Banana	saing	pisang
Bandage	kûbut	
Bank of a river	higât	
Bargain, to (cheapen)	} tâwă	tawar
Bark (of a tree) ; skin	} pais	
Bark (of a dog)	usik	
Barrel ; cask	tông	tong
Barter	dâgâng	dagang, trade
Basin ; cup	pîngân	{ pinggan. Found also in Jav., Sund., Bat., Day., Tag. and Bis.
Basket	ămbông	
Bat	kăbok	
Bathe, to	maigo	
Battle	bûnuhân	{ bunoh, to kill ; bunoh. an, slaughter
Bawl ; to	tăwăk ; găsô	
Bazaar ; market ; (coast)	} pătĭăn	
do. do. (hills)	tăbu	
Beach	păsĭssĭr	{ pasisir, coast. Jav. and Sund. also
Beads	mănĭk-mănĭk	{ mani; manik. Jav. manĭ
Beak	tûkă	
Beam ; squared timber	} păsăgĭt	per-sagi, squared
Beans ; peas	* kăchâng	kachang
Bear, to (support)	tûlông	(See Assist.)
Bear on the head, to	luttû	
Bear on the shoulder, to	} bălûng	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Bear on the back, to	bâbâ	
Bear in the arms, to	piepie	{ bibit, to carry in the hands
Bear, in the arms, to (carry)	tâhgûng	
Bear children, to	mâkânăk	ber-anak
Bear fruit, to	mâkbûngă	ber-bunga
Beard	pôngut	janggut
Beat, to (thrash)	pŭg pŭg	
Beat, to (overcome)	sumaug	
Beautiful	{ mădaiyau ; mărai-yau	
Because,	* sebăb	sebab
Become, to	* jâdie	jadi
Beef	ûnut	
Beetle	lăsûbîng	
Bedstead ; dais ; raised place ;	{ kulângan	
Before (place)	mûnă	
Before (time)	mă'kâonă daing	
Before the wind	ângîn 'bûlĭ	angin bĕlakang
Beg, to (ask)	pôngais	
Behind	hăbûlĭ	
Believe, to (trust)	perchaiyă	perchaya
Believe, to (think)	pikĭl	pikir
Bell	băktĭng	
Belly	tiân	
Below ; under	hăbăwăh	bawah
Belt	kandĭt	{ kandit, an ornamental belt. Jav. <i>kendit</i> , a waist-band worn by women; Sund. <i>kendit</i> , a string worn round the waist by women as a charm; Bat. <i>gon-dit</i> , a child's ornamental belt of coral

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Beside	ĩn sipâk	
Best	mădaiyau	
Bet, to	tauhân tuúd	
Betel-leaf (sirih)	bûyuk	
Betel-nuts, buds	bâgaibai	
do., green	bûngă	bunga, flower
do., red	bûngă polâh	
Betrothed	tunângăn	
Between	hâgitông	
Beware, to	jăgă jăgă	{ jaga, to be awake, to take care
Beyond ; there	dito	
Big ; large	dâkolăh	
Bind, to	hûkut	
Bird	mânuk	{ manuk. Occurs also in Jav. and Sund. In Bat., Tag., and Bis. manuk signifies fowl. kang ; kakang
Bit (for a horse)	kâkăn	
Bite, to	kumûtkût	
Black	hitûm ; itûm	hitam or itam
Blade	silâp	
Blame, to	sâk	shak (Ar.) suspicion
Blanket	sieûm	
Blaze, to	mălăgă	{ melara, melarat, to extend, spread. Jav. larut; Bat. rarat; Mak. lara
Blind	*bûtă	{ bûta. Kw. wuta; Sund. wuta; Mak. buta; Bug. uta; Bis. bota
Blister (in mother- o'pearl shells)	{ hălök	
Blood	dugûk	{ darah. Jav. darah and rah; Bat. daro; Mak. rara; Bug. dara; Day. daha; Tag. and Bis. dogo

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Blood, of noble	pânkăt	pangkat, rank
Blossom	sûmpĭng	{ suntung. Jav. and Day. sumping; Sund., Bat. and Tag. <i>sunting</i> ; Mak. <i>sunting</i> , a champaka blossom; Bis. <i>sonting</i> , name of a flower
Blossom (bud)	pusud	{ puchuk, shoot. Jav. and Sund. <i>puchuk</i> ; Bat. <i>pusut</i> ; Mak. <i>pu- chu</i>
Blow, to (with the month)	} * tiûp	{ tiup. Jav. and Sund. <i>tiup</i> ; Tag. <i>hihip</i> ; Bis. <i>hoyop</i>
Blowpipe	* sumpîtân	sumpitan
Blue	biru ; biru	{ biru. Jav. <i>biru</i> ; Day. <i>biro</i>
Boar ; pig	bâbûi	{ babi. Jav., Sund. and Bat. <i>babi</i> ; Mak. and Bug. <i>bawi</i> ; Day. <i>ba- boi</i> ; Tag. and Bis. <i>ba- bong</i>
Board (wood)	dĭgbie	
Boat ; canoe (outrigger)	} sâkaiăn	
Boat (dug out)	gubâng	goba
Boat	dâpâng	
Boil, to	tugnâ	
Boiling	búkăl	
Boil, a	bautut	
Bold ; brave	ma'-issăk	
Bone	bokuk ; bukoeg	
Book	sûrăt	{ surat. Jav. <i>serat</i> ; Sund. Bat. and Day. <i>surat</i> ; Mak. and Bug. <i>sura</i> ; Tag. and Bis. <i>sulat</i> or <i>solat</i> ; Malag. <i>surata</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Booty	* rampâsăn	rampas-an
Booty, to seek ; to plunder	} mâkrâmpăs	{ me-rampas-kan. Jav., Sund. and Day. <i>ram- pas</i>
Border	higât	
Bore, to	bârenâhăn	
Bore the ears, to	tugsûkăn bolăh bolăh	
Borrow, to	mous	
Bosom ; breast	dûduk	{ dada. Jav. and Sund. <i>dada</i> ; Tag. <i>dibdib</i>
Bottle	* kâchă	{ kacha, glass. Occurs also in Jav., Sund., Mak., Bug. and Day.
Bottom (of a box)	bûlîk	
Bow (for arrows)	pănăh	{ panah. Jav., Sund. and Day., <i>panah</i> ; Mak., <i>pana</i> ; Tag. and Bis., <i>pana</i> , arrow
Box	belûlâng	{ belulang, a hide. Jav., <i>walulang</i>
Boy	anâk issăk ; bătă	
Bracelet	* glâng	{ gělâng. Jav. and Day. <i>gelang</i> ; Bat., <i>golang</i> ; Mak., <i>gallang</i> ; Tag., <i>galang</i>
Brackish ; salt	măăsîm	{ asin, masin. Jav., Sund., Day., Tag. and Bis., <i>asin</i> ; Bat. <i>ansin</i>
Brand (mark)	tăndă	{ tanda. Jav. <i>tonda</i> ; Sund., Bat., Mak., Day., Tag. and Bis. <i>tanda</i> .
Brand (seal)	châp	{ chap. Occurs in Jav., Sund. and Day.
Brass	tûmbăgăh	{ tĕmbaga. Occurs in Jav., Sund., Bat., Mak., Tag. and Bis.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Break, to	bŭg-bŭg	
Break a promise, to	pindâh	{ pindah, to remove. Occurs in Jav., Sund. and Day.
Break of day	subu subu	subh (<i>Ar.</i>) dawn
Breakers ; surf	mă-âlun	
Breath	* nâfäs	nefas (<i>Ar.</i>)
Breeze ; wind	ângin	{ angin. Jav., Sund. and Bat., <i>angin</i> ; Mak. and Bug., <i>anging</i> ; Tag. and Bis. <i>hangin</i> ; Day., <i>angin</i> , storm
Breeze, Land-	ângin dain hâ higât	
Breeze, Sea-	ângin dain hâ laut	
Bride	{ pândâlă ; pergyântin bâbai	pengantin. Same in Jav. and Sund.
Bridegroom	pergyântin issak	
Bridge ; wharf	* jambâtăn ; taitiăn	{ jambatan, titi-an. Sund., <i>jambatan</i> ; Mak. and Bug. <i>jam- batang</i>
Bridle	kâkăn	kang, kakang, bit
Bright ; shining	* châhîă	{ chahaya. Jav., <i>chahya</i> ; Sund., <i>chahaya</i> and <i>chaya</i> ; Mak., <i>chaya</i>
Bright ; clear	mă'sâwăh	
Bring, to	dâhăn	
Bring up, to (a child)	{ pălihâră	{ pelihara and piyara. Jav., <i>piyara</i>
Brisk ; active	biskai	
Brook	sowâh	suwak, a creek
Broom	sâpu	{ sapu, sweep; peniapu, broom. Jav., Sund. and Mak., <i>sapu</i> ; Day., <i>sapo</i>
Brother (elder)	mâkûlông	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Brother (ordinarily) kākă		{ kakak, elder brother or sister. Jav., <i>ka-</i> <i>kang</i> ; Kw., Sund., Mak., Bug. and Tag., <i>kaka</i> ; Bat., <i>haha</i> ; Day., <i>kaka</i> and <i>aka</i>
Brother (younger, also relation)	taimănghud	
Bucket	bâldî	Hindustani, <i>baldi</i>
Buffalo, Water-	* kărbau	{ kerbau. Jav. and Sund., <i>kebo</i> ; Bat., <i>horbo</i> ; Bis., <i>kalabao</i> .
Bug (bed)	bânkîng	
Build, to (a house)	hinâng bai	
Bull	sâpie	{ sapi. Occurs also in Jav., Sund., Mak. and Day.
Bullet	pônglo	peluru. Port., <i>pelouro</i> .
Bundle	* bungkus	{ bungkus. Jav., <i>wung-</i> <i>kus</i> ; Sund. and Day., <i>bungkus</i> ; Mak., <i>bungkusu</i> ; Tag., <i>tongkos</i> ; Bis. <i>bongkos</i> ; Bat., <i>bungkus</i> , hand- kerchief
Burn, to	sûnuk; mâksûnuk	
Bury, to	kuborân	
Burying-place; grave;	{ * kûbor; kûbul	{ kubur (<i>Ar.</i>). Jav. and Day. <i>kubur</i> ; Mak., <i>kuburu</i>
do. (ancient)	* krâmăt	{ kĕramat, sacred, a sacred place
Bushes	kâtĭăn	
Business	krĕjă	{ karja (Sansk. <i>karya</i>). Kw., <i>karya</i> ; Sund.; <i>karia</i> , festival; Bat., <i>horja</i> , festival.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
But	bütmaian	
Butt, to (like cattle)	tândok ; mâ'tândok	tandok, menandok. Sund. and Bat., <i>tan-duk</i> ; Mak. and Bug., <i>tanru</i> .
Butterfly	kâba-kâba	kupu-kupu
Button	tâmbûku	
Buy	mî ; bî	
By	ivân	
By, to put (pre- serve)	hitau	
By and by	tăgăt-tăgăt	
C		
Cabung palm (leaf for ciga- rettes)	daun toâk	tuak, palm-toddy. Bat., <i>tuak</i> ; Sund., <i>tuak</i> , name of a tree
Cake	bâng-bâng	
Calf (of the leg)	bitis	betis. Jav., <i>wentis</i> ; the thighs ; Sund. and Bat., <i>bitis</i> ; Mak., <i>bitisi</i> ; Bis., <i>bitiis</i> ; Malag., <i>witsi</i>
Calico	găja hîlau	
Call, to	tâwâk	
Calm ; smooth	linau ; mălinau	
Can (able)	măkăjeddî	
Candle	lînsok	
Cane (rattan)	wai	
Cane, Walking-	* tôngkat	tongkat. Jav., <i>jung- kat</i> ; Sund., <i>tektek</i> ; Bat., <i>tungkot</i> ; Mak. and Bug., <i>takkang</i> ; Day., <i>tongket</i> ; Tag., <i>tongkor</i> , a stick, <i>songkod</i> , a hooked stick ; Bis., <i>tongkod</i> and <i>songkod</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Cane, Sugar-	* <i>tebû</i>	{ <i>tebu.</i> Jav., <i>tebu</i> ; Bat., <i>tobu</i> ; Mak. and Bug., <i>tabu</i> ; Tag., <i>tubo</i> ; Bis., <i>tobo</i>
Cannon	<i>ĩspir</i>	
Cannot	<i>dĩ-na-mâkăjeddĩ</i>	
Cap (percussion)	<i>kêp</i>	{ (The Malays also use the English word corrupted.) <i>muat</i> , to load
Capacious	<i>moâk</i>	{ 'akal, (<i>Ar.</i>). Jav., Sund. and Day., <i>akal</i> ; Mak., <i>akala</i>
Capacity (talent)	* <i>âkăl</i>	
Cape; promontory	* <i>tănjong</i>	
Capital (resources)	<i>pohon</i>	{ <i>pohon.</i> Sund., <i>puhun</i> , chief, elder; Mak., <i>paong</i> ; Day., <i>upon</i> ; Tag., <i>pohonan</i> , capi- tal; Bis., <i>pohon</i> , to open a business
Captive	<i>tâwânăn</i>	{ <i>tawan</i> , <i>tawan-an.</i> Jav., Bat. and Day., <i>tawan</i>
Care; anxiety	<i>susă</i>	{ <i>susah.</i> Jav., Sund. and Day., <i>susah</i> ; Bat. and Mak., <i>susa</i>
Care; diligence; seek a living	* <i>usâhă</i>	{ <i>usaha.</i> (<i>See</i> Indus- trious)
Care, to take	<i>jăgă-jăgă; jăgăhăn</i>	<i>jaga.</i>
Care of, to take	<i>kumĩtăk; pălihără</i>	<i>pelihara.</i>
Cargo	<i>luănăn</i>	
Carpet	* <i>părmidănĩ</i>	{ <i>per-mêdan-i</i> (from Pers. or Hind. <i>mê- dan</i> ?) (<i>carosse</i> ?)
Carriage (vehicle)	<i>kărusăn</i>	
Carry, to	* <i>tânggông</i>	{ <i>tanggong.</i> Jav., <i>tang- gung</i> , insufficient. Occurs also in Sund., Bat., Mak. and Day.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Cartridge	kâlauchuchuk	
Cartridge-pouch	âbă-âbă	{ abah-abah, harness, yoke. Jav., <i>abahan</i> ; Sund., <i>abah-abah</i>
Cascade	busai	
Case; circum- stance	{ * hâl; părkâră	{ hal (<i>Ar.</i>) perkara. Jav., <i>prakara</i> ; Sund., <i>perkara</i>
Case (for trial)	* bîchâră	{ <i>bichara</i> . Jav., <i>wicha-</i> <i>ra</i> , to discuss; Sund., <i>pichara</i> , a suit; Day., <i>bichara</i>
Cash (Chinese coin)	{ kusîng	
Cask; barrel	tông	{ tong. (Dutch <i>ton</i> ?) Jav., Sund. and Mak., <i>tong</i>
Cast off, to (a rope)	bugît	
Cast away, to	bugît	
Cat	kutîng	{ kuching. Jav., <i>ku-</i> <i>ching</i> ; Sund., <i>uching</i> ; Bat., <i>hosing</i>
Catch hold of, to (a bough with a pole)	{ kumâput	
Catty (1½ lbs)	* kătî	{ kati. Bat., <i>hati</i> ; Jav., Sund., Mak., Day. and Tag., <i>kati</i>
Caution, to	mâkhindok	
Cause; reason	* sebăb	{ sebab (<i>Ar.</i>). Occurs in Jav., Sund. and Day.; <i>saba</i> , in Mak. and Bug.
Cavity	* lûbâng	{ lobang. Jav., <i>luwang</i> ; Bat., <i>lubang</i> ; Mak., <i>lobang</i> ; Day., <i>lo-</i> <i>wang</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Cede, to	* serâhkăn	{ serah-kan. Jav. and Sund., <i>srah</i> ; Mak., <i>saré</i> ; Day., <i>sarah</i>
Ceiling	lohôr	
Celebrated	* meshur	mashur (<i>Ar.</i>)
Centipede	laipăn	{ lipan. Bat., <i>lipan</i> ; Tag. and Bis., <i>olahi-</i> <i>pan</i>
Centre	* tengăh	{ tengah. Jav. and Sund., <i>tengah</i> ; Bat., <i>tonga</i> ; Mak. and Bug., <i>tanga</i> ; Day., <i>tengah</i> , some people; Tag., <i>tang-</i> (in composi- tion, as <i>tang-hali</i> , mid-day); Bis., <i>ton-</i> <i>ga</i>
Certain; sure	* tănto	{ tĕntu. Bat., <i>tontu</i> ; Jav., <i>tamtu</i> ; Mak., Sund. and Day., <i>tantu</i> ; Tag. and Bis., <i>tanto</i>
Chaff (of grain)	âpă	
Chagrin	sûsă hâtei	susah hati.
Chain	bilăngu	
Chair	sêă	
Chalk; lime	bănkît	
Change, to	* ũbăh	{ ubah. Jav., <i>owah</i> ; Sund. and Day., <i>obah</i> ; Bat., <i>uba</i> ; Malag., <i>wi-owa</i>
Change dress, to	găntî tāmungan	{ ganti, change. Jav., Sund., Day. and Tag., <i>ganti</i> ; Bat., <i>ganti</i> ;
Change one's house, to	} * pîndăh	{ pindah. Occurs in Jav., Sund. and Day.
Chapter	păshăl	fasal (<i>Ar.</i>)

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Character (letter)	* huruf	huruf (<i>Ar.</i>)
Charcoal ; coal	bũlĩng	
Charge ; cost ; price	} hãlgã	{ harga. Jav. and Day., rega ; Sund. and Bat., <i>harga</i> ; Mak., angga ; Tag. and Bis., <i>halaga</i>
Charity	zãkã	{ zakat (<i>Ar.</i>). Jav., jakat ; Mak., <i>saka</i>
Chart ; map	* pãtã	{ peta. Sund., <i>peta</i> ; Bat., <i>pata</i> ; Mak., <i>patta</i>
Chase, to	pãnhut	
Cheap	moheĩ†	{ morah. Jav., Sund., and Day., <i>murah</i> ; Bat., <i>mura</i> ; Tag., <i>mora</i>
Cheat, to	* tipu	{ tipu. Sund. and Day., <i>tipu</i>
Cheerful ; merry	* senâng hãtei	
Chest ; breast	dãghã	dada
Chew, to	mãgmãmãh	{ me-mamah. Jav. and Sund., <i>mamak</i> ; Bat. and Mak., <i>mama</i>
Chief, a	{ pãnglimã ; tau dãko- lãh	{ panglima
Child	* ãnãk ; bãtã-bãtã	anak. Bis., <i>bata</i>
Child (first born)	* ãnãk sũlông	
Child (last born)	* ãnãk bõngsu	{ anak bongso. Sund., bungsu ; Bat., <i>pun- su</i> , the lowest part of the back ; Mak., bungku ; Tag., <i>bong- so</i>
Child, With (pregnant)	} berus	

† Dr. MONTANO gives *mura* as the Sulu word for "cheap."

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Chillies	lărăh; ũvi toăd	
Chisel	sănkăp	
Chopper	utăt	
Choose, to	pĩ'k †	{ pilih. Jav. and Sund., pilih; Mak., pilê; Bug., ilê; Day., ilih; Tag. and Bis., pili
Chop, to	jũg-jũg	
Christ	* Năbi Isă	
Church	lângăr	
Cigarette	sigărellio	
Cinnamon	mănă	
Circumcise, to	* barsûnăt	sonat (<i>Ar.</i>)
Citron ; lemon	limau	{ limau. Sund. limo; Mak. and Bug., lemo
Claw, a	tiăndog	
Clean, to	melăno	
Clear; transparent	măsăwă	
Clever	* păndei	pandei.
Clock	lilus	
Close	tămbul	
Close-hauled	măsăkăl	
Cloth	kain	kain. Sund., kain
Clothes	tămungăn ‡	
Cloud	dempôk	
Coast	păsîsir	{ pasisir. Jav. and Sund., pasisir.
Coat	băju	{ baju. Occurs in Jav., Bat., Mak. and Day.
Cock	mănuک issak	
Cock, Jungle-	lăbûyuk	
Cockroach	kok	
Cocoa-nut	* nyôr; lâhĩng	{ nior. Jav., niu; Mak., anjoro; Tag. and Bis., niyog
Cocoa-nut husk	bunut lâhĩng	

† *pili*, MONTANO.

‡ *pagcayan*, MONTANO.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Cocoa-nut oil	lănă lâhŋg	
Cocoa-nut shell	ugâb	
Coffee	kăhâwă	kahwah (<i>Ar.</i>)
Coil up, to (a rope)	loengoenoen	
Cold	măhâgud; măhâgut	
Comb	sudlei	
Come, to	{ mādĭ; kârĭ; dumă- tăng	{ mari, (Bat., <i>mari</i>) da- tang. Jav., <i>dateng</i> ; Sund., <i>datang</i> ; Bat., <i>datang</i> , as long as; Tag., <i>dating</i> ; Bis., <i>datong</i>
Come and go, to	mātu mādĭ	
Comet	lâkâg	
Command (of a Raja)	{ dĭâk	titah
Commerce	dâgâng	{ dagang. Occurs in Jav., Sund., Bat., Day. and Tag. In Mak., <i>danggang</i> and Bug., <i>dangkang</i>
Commit murder, to	bûnoh	{ bunoh, kill. Jav., <i>bu- nuh</i> ; Sund., <i>bunuh</i> , to cut open; Bat., <i>bu- nu</i> ; Mak., <i>buno</i> ; Bug., <i>uno</i> ; Day., <i>pu- no</i> , to spear; Tag. and Bis., <i>bono</i> , to fight
Commit a crime, to	dûsâh	{ dosa, a sin, crime. Occurs in Jav., Sund., Bat., Mak. and Day. ra'iyat (<i>Ar.</i>)
Common people	* raiăt	
Communicate, to	baităhun	
Companion	ibân	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay</i>
Compass (Mariner's)	* pădâmăñ †	{ paduman and panduman. Jav. and Sund., <i>padoman</i> ; Mak., <i>padomang</i> ; Day., <i>paduman</i> ; Tag., <i>paraluman</i> ; Bis., <i>padaloman</i>
Compel, to	păksă	
Compete, to	măkâto	
Complete	* genăp	{ genap. Jav. and Day., <i>genep</i> ; Sund., <i>ganap</i> ; Bat., <i>gonop</i> ; Mak., <i>gana</i> ; Tag., <i>ganap</i>
Complexion	dăgbus	
Comply, to ; obey	ăgăt	
Comprehend, to	măkăhătî	{ meng-arti. Jav. and Sund., <i>harti</i> .
Compute, to	bilang	{ bilang. Jav., <i>wilang</i> ; Sund., Bat., Mak., Bug., Day. and Tag., <i>bilang</i>
Concubine	săhendîl	
Concertina	ămbăg-ămbăg	
Condemn, to (sentence)	} mûtăng	
Conduct	kăsudăhăn	{ ka-sudah-an, end, accomplishment. (See Case)
Conference	bîchără	
Confess, to	haită	
Confront, to	măkbaio	
Conquer, to	sumauk	
Cook, to	hinân kaunoen	

† FAVRE derives this word from *dom* (Javanese), a needle ; but it may perhaps be formed from *pandu*, a guide.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Cooking-place	* dâpôr; dâpôrăn	{ dapor. Sund. and Day., <i>dapur</i> ; Tag. and Bis., <i>dapog</i>
Copper	* tumbâgăh	{ tembaga. Occurs in Jav., Sund., Bat., Mak., Tag. and Bis.
Copy, to; transcribe	} * sâlin	{ salin. Jav., Sund. and Tag., <i>salin</i> ; Mak., <i>saling</i> ; Day., <i>salinan</i>
Cord; rope	lubît	
Cork (stopper)	tutop	{ tutup and katup, to shut
Corn (maize)	gândăm	{ gandum (from Pers.), wheat. Jav., <i>gandum</i>
Corner (outward)	dugu	
Correct; accurate	buntûlăn	
Cost	hâlgă	(See Charge)
Cost, prime	pohôn	(See Capital)
Costly; dear	mâhûnît	
Cotton	kâpas	{ kapas. Jav., Sund. and Day., <i>kapas</i> ; Bat., <i>hapas</i> ; Mak., <i>kapasa</i> ; Bis., <i>gapas</i>
Cotton thread (weaving)	} tînkâl	
do. (sewing)	sâbăn	
Cough	obu	
Count, to	îtungăn	(See Account)
Country	* banûă	{ benua. Bat., <i>banuwa</i> ; Polynesian, <i>wenua</i> , <i>fenua</i> and <i>honua</i>
Couple, a (married)	dûă mâktîaun	
Courtesan	* sîndâl	{ sundal. Occurs in Jav., Sund. and Day.
Cousin (first)	tîngut kamîsan	
Coverlet	chîup	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Cow	săpi omăgăh	
Crab	kăgâng	{ karang, rock, coral, shells
Cradle	bohrân	
Cramp	pid-pid	
Crawl, to	kură-kură	kura-kura, a tortoise
Creek, a	ănâk sowâh	(See Brook)
Crime	dosâ	(See Commit)
Crocodile	buaiă	(See Alligator)
Crooked	bengkôk	{ bengkok. <i>Id.</i> in Jav. and Sund.
Cross (crucifix)	sălib	salib (<i>Ar.</i>)
Crowd, a	măhipûn tau	
Crown	măhкотă	{ makota. <i>Id.</i> in Jav., Sund., and Mak.
Cruel	bîngis	bengis
Cry, to ; weep	măktângis	{ tangis, menangis. Jav., Bat., Day., Tag. and Bis., <i>tangis</i>
Cucumber	mărăs	
Cunning	* berăkăl	{ ber-'akal (See Capa- city)
Cup	pîngăn	{ pinggan, plate, saucer. <i>Id.</i> in Jav., Sund., Bat. and Day. In Tag. and Bis., <i>ping- gan</i> , flat
Cure, to	kăhûli	
Curious ; strange	hêrân	(See Arranged)
Current	haus	{ harus. Sund., <i>harus</i> ; Mak. and Bug., <i>aru- su</i> ; Day., <i>harusan</i>
Curse, to	manîngăt	
Curtain	lăngsei	
Cushion	ûăn	
Custom	ădăt	(See Accustomed)
Customs ; tax ; charge	{ * chûkei	{ chukei. Jav. and Sund., <i>chukê</i> ; Day. <i>sukai</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Cut, to	utûrân	
Cut, to ; hack	tīgbaş	
Cut in two, to	sipâk	
Cut off, to	utûrân	
Cut open, to	lâpâoen	
D		
Dagger	kris ; kâlis	{ kris. Jav. and Sund., keris and kris ; Bat., horis ; Mak., kurisi ; Tag. and Bis. kalis
Dagger, Long	tâkus	
Daily	ădlau-ădlau	
Dam, to	tâmbăk	{ tambak. Jav., tam- bak ; Sund., tambak, a fish-pond ; tambak- kan, a dyke ; Bat., tambak, a square mound on a tomb ; Day., tambak, a mound ; Tag. and Bis., tambak, to embank
Damage (loss)	* kârûgiăn	{ ka-rugi-an (from rugi) Jav., Sund., Bat., Mak. and Bug., rugi
Damp	băsăh ; măbăsăh	{ basah. Jav., basah, spoilt ; basahan, offi- cial dress ; Bat., baso ; Mak., Tag. and Bis., basa
Dance	mângălai ; măngilûk	
Dark	lîm ; mălîm	(See Night)
Darkness	lîndom	{ lindong, screened, sheltered, shut out from view. Id. in Sund., Bat. and Tag. In Bis., landong, shadow

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Darling	* kākāsīh	
Dash, to ; throw down	} bugīt	
Date (day of the month)		
	} ädlau bûlăn	
Date (fruit)	* khôrmă	{ khorma (Pers.). Jav., Sund., and Day. <i>kor-</i> <i>ma</i> ; Mak. and Bug., <i>koromma</i>
Daughter	ănăk băbai	
Dawn ; break of day	} sûbu-sûbu	(See Break)
Day	ädlau	
Day, Mid-	ûktu	
Day after to- morrow	} kunīsă	
Dead	mătiei	{ mati. Jav., <i>pati</i> , dead, <i>mati</i> , to die; Bat., Mak. and Bug., <i>ma-</i> <i>té</i> ; Day., <i>matey</i> ; Tag. and Bis., <i>pa-</i> <i>tay</i> ; Malag., <i>mati</i> ; Polynesian, <i>matê</i>
Dead (of Rajas)	môrhăm	{ marhum (<i>Ar.</i>) " who has found mercy "
Deadly	* bisă	{ bisa, poison, poison- ous. Jav., <i>wisa</i> , poi- son. Occurs in Sund. Bat., Mak. and Tag.
Dear ; expensive	măhûnīt	
Dearth	guton	
Debate, to; discuss	bîchâră	(See Case)
Debt	ûtâng	{ hutang. Jav. and Sund., <i>hutang</i> ; Bat. and Day., <i>utang</i> ; Tag. and Bis., <i>otang</i>
Deceive, to	kărăpătan	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Decree	tităh	{ titah. Jav., <i>titah</i> , creature ; <i>nitah</i> , create ; Sund., <i>titah</i> , order
Deduct, to	kumâwă	
Deep	mălaum	dalam
Deer	ûsă	rusa
Defend, to	măgsăgăk	
Deficient	kûrăng	korang
Deformed	măpîs	
Degrade, to; dis- grace	{ măghinâng sipuk ; măgbûkăg	
Degree	* pângkat	(See Blood)
Delirious ; foolish	gilă	{ gila. Jav. and Sund., <i>gila</i> , to hold in hor- ror ; Sund., <i>gêlo</i> , mad ; Bat. and Day., <i>gila</i>
Deliver, to (re- lease)	{ * lepăs	{ lepas. Jav., <i>lepas</i> ; Bat., <i>lopas</i> ; Mak., <i>lappasa</i> ; Day. and Bis., <i>lapas</i> ; Tag., <i>lipas</i>
Deliver, to (hand over)	{ dûmehîl	
Deluge	dunûg	
Demand, to	măbaiyăd	
Demon	* hântu	{ hantu (Sansk. <i>hantu</i> , dead). Jav. <i>antu</i> ; Bat. & Sund., <i>hantu</i> ; Day. <i>hantu</i> , a corpse
Deny, to	măhûkăn	
Depart, to	mănau	
Depart home, to	m'wî ; wi	
Depth	mălaum	dalam.
Desire, to	măbayăd ; măt a'iyă	
Desire, to (long for)	bimbăng	bimbang

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Destiny	* nāsīb	nasib (<i>Ar.</i>)
Destitute ; poor	miskīn	misikin. Jav., <i>misikin</i>
Destroy, to	* bināsākān	{ binasa-kan. (<i>Sansk.</i> <i>vinaṣa</i>)
Detest, to	* bānchī	bēnchi. Mak., <i>banchi</i>
Devil, the	sētān	{ sētan, sheitan (<i>Ar.</i>) Jav., Sund., Bat. and Day., <i>setan</i> ; Mak., <i>setang</i> ; Tag., <i>sitan</i>
Devour, to ; eat	kumaun	
Dew	ālo	
Dialect	* bhāsā	{ bahasa (<i>Sansk. bha-</i> <i>sha</i>). Jav., Sund., Mak. and Bug. <i>basā</i> ; Day., <i>basā</i> and <i>baha-</i> <i>sa</i>
Diamond	* ĩntān	{ intan. Jav., and Sund., <i>inten</i> Mak., <i>intang</i> .
Diarrhœa	sākīt mintau	
Die, to	mīātei	mati. (<i>See Dead</i>)
Difficult	māgsūsāh	{ susah, Jav., Sund. and Day., <i>susah</i> ; Bat. and Mak., <i>susa</i> gali. Sund., <i>kali</i>
Dig, to	kālī	
Diligent	biskai	
Dim	mālāmūn	kēlam. (<i>malam, night</i>)
Dimensions	sukūrān	ukur-an ; sukat-an
Dine, to (of Rajas)	} * sāntāp	santap.
Dip, to ; dye,	mākhināng pālāng	
Direct, to (point to) tūju		{ tuju. Jav., Sund., and Mak., <i>tuju</i> ; Bis., <i>todlo</i> .
Direct ; straight	māktūi	
Dirt ; mud	pisāk	bichak.
Dirty	mūmī	
Disappear, to	mālāwā	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Discharge, to (a gun)	} tĩmbāk	{ tembak. Sund. and Day., <i>tembak</i> ; Mak. and Bug., <i>temba</i>
Discharge, to (a cargo)	} hũwās	
Discreet	bijāk	bijak.
Discuss, to; a discussion	} bĩchāră	bichara. (<i>See Case</i>)
Disease	kāsăktiăn	{ ka-sakit-an. (<i>See</i> Ache)
Disgusting	mângĩ	
Dish; plate	lei	
Dish (metal)	* tălăm	{ talam. Jav., Sund. and Day., <i>talam</i> ; Mak., <i>talang</i> ; Bat., <i>talam</i> , a small earth- en pot
Dislike, to	măhũkau	
Dismount, to	mănauk	
Dispute, to	bântăh	{ bantah. Kw., <i>bantah</i> ; Sund. <i>bantahan</i> , oppositon. Day., <i>bantah</i>
Distant; far	meio	
Distinguish, to; recognise	} măĩngăt	{ mengingat. (<i>See</i> Recollect)
Distribute, to	băhângĩ	{ bahagi. Kw., <i>baga</i> ; Jav., <i>bagê</i> ; Sund., Bat. and Day., <i>bagi</i>
Disentangle, to (a rope)	} năloemoen	
Disposition; temper	} părângai	{ perangei. Bat. and Mak., <i>perangê</i>
Disturbance	helo hălă	{ haru-hara. Jav., <i>haru</i> - <i>hara</i> ; Sund., <i>huru</i> - <i>huru</i>
Ditch; drain;	gătă	
Dive, to	lũrop; maklũrop	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Dive for pearl shell, to	} mākśāb	
Divide, to ; a division	} bhâgĭăn	{ bahagi-an. (See Dis-tribute)
Divide, to ; cut in two ;	} sĭpāk	
Divorce, to	bugĭt	
Divorced wife	bĭtuânăn	
Do not,	aiyau	
Dog	êdu ; êro	{ Jav., Bat. and Bug., asu ; Day. and Tag., aso
Dollar	pirāk ; pilāk	{ perak, silver. Sund., perak ; Bat., pirak ; Tag. and Bis. pilak ; Formosa, pila
Done ; finished	obûs	
Door	lâwâng	
Double	kăduă	
Down ; below	hăbăwă	kadua, second
Drag, to ; pull ; draw	} hêlă	{ ka-bawah hela. Mak. and Bug., ela
Drag, to (at anchor)	} lĭăran	
Drake	îtêk ĭssak	
Draw, to ; delineate ; tûlĭs		{ tulis. Jav. and Sund., tulis ; Mak., tulisi ; Bat., tulis, the stripes on a tiger's skin
Drawer, a	ôngsud	
Drawn (weapon)	lârût	
Dress, to	măktâmungăn	
Drift, to	hĭănut	{ hanyut. Kw., anyut ; Mak., anyu ; Day., anyut
Drink, to	* minăm ; minŭm	minum

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Drop, a	hâtó	
Drop, to ; fall	mahûlok ; mahog	
Drown, to ; sink	lûmus	lemas
Drunk	hêlo	
Dry ; dried fish	tăhai	
Dry land	lûpă	
Dry season	musûn utâră	{ musim utara, N. E. monsoon
Dry, to	boăt	
Dry in the sun, to ; ubârwan		
Duck	* îtek	{ itek. Jav., <i>itek</i> ; Bat. and Day., <i>itik</i> ; Mak., <i>kiti</i> ; Tag. and Bis., <i>itik</i> , goose
Due ; owing	* ûtang	utang, hutang
Dumb	* bîsu	{ bisu. Jav. and Sund. <i>bisu</i> ; Day., <i>biso</i>
Dumb, (hoarse)	wai tîngoerg	
Dunce ; fool	dûpâng	
Dust	hâboh	habu, abu. (See Ashes)

E

Each	hambûk-hambûk	
Ear	taignă	{ telinga. Jav., <i>talingan</i> ; Mak., <i>toli</i> ; Day., <i>ta- lingan</i> , to hear ; Tag., <i>tainga</i> ; Bis., <i>dalonggan</i> ; Maori, <i>teringa</i> ; Fiji, <i>ndaliga</i>
Ear-ring	bâng	{ subang. Jav., <i>suweng</i> ; Sund., <i>suweng</i> and <i>subeng</i> ; Bat. and Mak., <i>sibong</i> ; Day., <i>sowang</i> .
Early ; morning ;	mahinaât	
Earnings	tândâng	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Earth, the	bûmĩ	{ bumi. Jav. and Sund., <i>bumi</i>
Earthen pot (for cooking)	} ânglĩt lûpă linuk	
Earthquake		
Ease	* kâsenângan	ka-senang-an
East	{ timôr; kăsubâng- an	{ timor. Jav., <i>timur</i> , young; Sund., <i>ti-</i> <i>mur</i> ; Mak., <i>timoro</i> ; Bug., <i>timo</i> ; Day., <i>timor</i> ; Tag. and Bis., <i>timog</i>
Eat, to	kumaun	
Ebb-tide	lââ'ng	
Eel	kăsĩl	
Egg	ĩklog	
Eight	uâ'lu; wâlu	
Eighty	kăwâluân	
Either	ătau	{ atau <i>and</i> ataua, or. Jav., <i>atawa</i> and <i>uta-</i> <i>wa</i> ; Sund., <i>atawa</i>
Elbow	sikût	{ siku. Jav. and Sund., <i>siku</i> ; Mak., <i>jiku</i> ; Day., Tag. and Bis., <i>siko</i>
Elder	măkûlông	sulong. (See Child)
Elect, to	* pileh	pilih (See Choose)
Elephant	* găjăh	{ gajah. Jav., Sund. and Day., <i>gajah</i> ; Bat. and Mak., <i>gaja</i> ; Tag. and Bis., <i>gadya</i>
Eleven	hângpo tâg isă	
Eloquent	păndei bĩchără	{ pandei bichara, skilled in speech
Emaciated; thin	măkaiyuk	
Embark, to (in a boat)	} sekăt	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Emblem	tândă	{ tanda, mark. (<i>See</i> Brand)
Embrace, to	mâklûrei	
Embroider, to	tâhê'	
Emetic	obât sũkă	
Emigrate, to	* pĩndâh	{ pindah, to remove. (<i>See</i> Change)
Empty	âpă ; wai luăn	hampa
Enclosed; a fence	âd	(<i>See</i> Fence)
Encourage, to	deio deio	
End ; point	tânjông	{ tanjong. Sund., <i>tan-</i> <i>jong</i> ; Bat., <i>manjong</i>
End ; conclusion	* kasũdăhân ; âkhĩr	{ kasudah-an ; akhir (<i>Ar.</i>)
Endeavour, to	sũlei	
Engine ; machine	mâkină	
Enough	serâng	
Enquire, to	âssũwu	
Ensign ; flag	pânjĩ	panji
Entangled	săgnăt	
Enter, to	mădĩ	
Entirely ; even (number)	{ gănăp	{ ganap. (<i>See</i> Com- plete)
Envelope	sârông sũrăt	{ sarong surat, lit. case of letter
Equal ; alike	sălĩ	
Escape to ; run away	{ mă'gwĩ	
Especially	ăstemuă	istemewa
Estate (inherited)	pasăkă	{ pusaka, inheritance. Jav. and Sund., <i>pu-</i> <i>saka</i>
Evening ; after- noon	{ măhăpun	
Ever	hăwă	
Every ; all	kătân ; kătăân	
Exact ; accurate ; true	{ buntũl ; banăl	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Examine, to	* preksâ	preksa
Example	* chônto	{ chonto. Jav. and Sund., <i>chonto</i> lebih. Kw., <i>lewih</i> ; Jav., <i>luwih</i> ; Sund., <i>lowih</i> ; Bat., <i>lobi</i> ; Mak. and Bis., <i>labi</i> ; Day., <i>labih</i>
Exceed, to	lebĭ	{ me-lain-kan
Except	mălainkăn	
Excessive ; too	lândo ; lânduk	
Exchange, to	gântĭ	{ ganti. Jav., Sund., Day. and Tag. <i>ganti</i> ; Bat., <i>gansi</i>
Excuse, to ; pardon	hauirăn	
Exhausted	hâpus ; măhâpus	
Exist to ; to be	ăun	
Expend, to	măkblănĵă	mem-bĕlanja
Expense	* blănĵă	{ bĕlanja. Jav., <i>belon-</i> <i>ja</i> ; Sund., Bat., Mak. and Day., <i>ba-</i> <i>lanja</i> ; Bug., <i>balan-</i> <i>cha</i>
Explain, to	baită	
Extra ; more	dugeign	
Eye	* mătă	{ mata. Occurs in Jav., Sund., Bat., Mak., Day., Tag. and Bis.
Eye-ball	* biĭĭ mătă	

F

Fable	kătă kătă	{ kata-kata, report, hearsay
Face, a	beihôn ; dăgbus	
Face to face, to bring	{ mākbeihôn	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Fade, to (colours)	* barûbâh	
Fail in business, to	băg băg ; bŭg-bŭg	
Faint, to	năjăh	
Fair; handsome	chântĕk ; mâraiyau ;	chantik
Fall, to	mâhûlok ; mâhog	
False; lying; liar	putŭng	
Family (relations)	bângsă	{ bangsa, race. Jav., wongsa ; Sund., Bat. and Day., bangsa ; Mak., bansa
Famine	gutôn	
Fan, a	kâb-kâb	
Far	meio	
Fare; passage money	{ chûkei	{ chukei, tax. (See Customs), from the Hindustani <i>chauki</i>
Fall ill, to	mâksákît-nâ	
Fashion ; mode ; custom	{ * âdât ; hâdât	'adat (<i>Ar.</i>)
Fast ; quick	sûmût	
Fast ; abstinence	* puăsă	{ puasa (Sansk. <i>upavasa</i>). Jav., <i>puwasa</i> ; Sund. and Day., <i>puasa</i> ; Bat., <i>puwaso</i> ; Mak., <i>puwasa</i> ; Bis., <i>poasa</i>
Fasten, to	hûkut ; hoekoetoen	
Fat	mâtâmbôk	
Fate	* nâsib	nasib (<i>Ar.</i>)
Father	âmă	
Father, grand-	âpo	
Fathom	* dîpâ	dĕpâ
Fatigued	mâhâpus	
Fault	dûsă	dosa, sin. (<i>See Crime</i>)
Favour	* kăsîh	kasih
Favourite	* kăkăsîh	kakasih
Fear	kăbugâân	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay</i>
Feast, to	mákdoât	
Feather	bulbul	bulu
Feel, to	nânâm	
Feet; leg	sĩgĩ; siki	kaki
Fell, to; cut down	pâmâtă	
Female (human)	băbai	
Female (animal)	omăgak	
Fence, a	âd	had (<i>Ar.</i>), limit
Fence in, to	mâkâd	
Fern, a	pâkis	paku
Fester, to	* bărnânăh	{ ber-nanah. Jav. and Sund., <i>nanah</i> . Bat., Mak., Day., Tag. and Bis, <i>nana</i>
Festival day	âdlau dâkolă	
Fetch, to	kiăwă; kumăwă	
Fetters	bilângă	
Fever	hînglau	
Few; little	tio-tio	
Fiddle, violin	* biolă; violă	biola (<i>Port.</i>)
Field; plain	pânteî	pantei, sea-beach
Fiend	* sêtân	sêtan; sheitan (<i>Ar.</i>)
Fifteen	hângpo tâg limă	
Fifth, One-	{ hâmbûk bhăgiăn hă- laum limă	
Fifty	kaimân	
Fifth	kâlimă	ka-lima
Fight, to	{ bûno; mâkbûno; bântă	{ bunoh, to kill
File, to	kikis	kikis. Day., <i>ikis</i>
Fill, to	lûân	
Final; last	mâhûli	
Find, to	kâbâki	
Fine (in texture)	* hălus	{ halus. Jav., Sund. and Day., <i>alus</i> ; Mak., <i>alusu</i> ; Bat., <i>alus</i> , white; Tag., <i>halos</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Finger	gûlămei	
Finger, Little	kîn-kîn	kelingking
Finish, to	obûsân	
Fire	kaiyu	
Fire, to (a gun)	tîmbâk	tembak
Fire-place	dăpôrân	{ dapor, dapor-an (See Cooking-place)
Fire-wood	dûngul	
First	kâ-îsă	
Fish	îstă	
Fish, to (with a hook }	bîngîť	
Fish, to (with a net)	măpûkut	{ pukat, memukat. Bat., puhot; Mak. and Bug., puka; Day., pukat; Tag. and Bis., pokot
Fish-hook	bîngîť	
Fishing-line	hăpun	
Fist	tîbuûk	tinju
Flag	pânjî	panji
Flag-staff	târok pânjî	
Flame, to	mâlăgă	(See Blaze)
Flash, to	* barkilăt	{ ber-kilat. Jav., Day. and Bis., kilat; Tag., kirlat; Sund., kilap; Bat., hilap; Mak., kila
Flat; level	pântei	pantei, sea-shore
Flavour	mâmûd	
Flesh	ûnut	
Float, to	lântop	
Flood, a	dunug	
Flood-tide	taub	
Floor	* lântei	{ lantei (floor of laths or planks)

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Flour	* tapông	{ tepong. Jav., <i>tepong</i> , to mix, <i>galepung</i> , flour; Mak., <i>tappung</i> , rice-flour; Day., <i>te-</i> <i>pong</i> , bread, pastry
Flower	sûmpǎng	{ suntang, (See Blos- som)
Flute	flaută	
Fly, a	pikût	pikat.
Fly, to	lômpât	{ lompat, to jump. Jav. and Bat., <i>lumpat</i> , jump; Sund. and Day. <i>lumpat</i> , run ; Tag., <i>lumbay</i> , to skip. Bis., <i>lompay-</i> <i>ag</i> , to jump
Foam, to	mâgbûkâl	
Fold, to	lupïoen ; lipât	{ lipat. Jav., <i>lempit</i> ; Mak., <i>lapa</i> ; Day., <i>lipet</i>)
Follow, to	ûrul ; tímûrul	
Follower, a	ibân	
Food	kaunăn ; kaunoen	
Foot-mark	săkâ lîmpu	
For	kân	akan
For ever	hâwă	
Forbid, to	liâng	larang
Forbidden	* hărâm	haram (<i>Ar.</i>)
Force ; strength	* kwăsă	{ kuasa. (See Autho- rity)
Force, by	pâksă	
Forehead	tok tok	
Forest	kâtîân	
Fore-part of a vessel	} âdûn	
Forfeit, to	mălăwă	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Forget, to	kălûpâhân	{ lupa. ka-lupa-an, forgetfulness. Jav., <i>lu-pa</i> , weak; Bat. and Mak., <i>lupa</i>
Forgive, to	âmpun	{ ampun. Occurs in Jav., Sund., Bat., Day. and Tag.
Fork, a ; pricker	tugsûk	
Former ; formerly	mûnă ; tâgnă	
Forsake, to	igân	
Fort, a	* kôtă	{ kota. Jav., <i>kuta</i> ; Bat., <i>huta</i> ; Sund., Mak., Day., Tag. and Bis., <i>kota</i>
Fortune, good ; profit	} * untông	{ untong. Jav., Sund. and Bat., <i>untung</i> ; Mak., Day. and Tag. <i>ontong</i>
Forty	kâopâtân	
Foul ; dirty	mûmî	
Founder, to	lumus ; lunot	{ lemas, drowned, suffocated
Four	opăt	ampat
Fowl	mănuk	(See Bird)
Fragrant	mâmud	
Free, to; liberate; emancipate	} măpwăs	
Freight	luânăn	
Free (sailing)	hâtôrăn	
Fresh	băgu	
Fresh (of fish) ; alive	} bohe	
Fresh water	tubîg tâbâng	
Friend	băgai	
Friendship	măgsăhâbut	{ ber-sahabat (<i>Ar.</i>). Jav., Sund. and Day., <i>sobat</i> ; Mak., <i>soba</i> ; Tag. and Bis., <i>saobat</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Frightened	mâbûgât	
From	daing	
Frontier	higât	
Fruit	bûngâ	bunga, flower
Fry, to	dâng-dâng ; landâng	
Full	măhipu	
Full moon	dumlâk	
Furrow	bâdlis	
Further	meio pâ	
Futurity	* âkhirât	{ akhirat (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>akherat</i>

G

Gain ; profit	ûntông	untong. (<i>See</i> Fortune)
Gale ; storm	hûnus ; ûnus	
Gallant ; brave ; manly	{ issak	
Gamble, to		
	sûgâl ; mâksûgâl	
Game	pănaiyăm	{ per-main-nan, (<i>See</i> Amuse)
Garden	jâmbângăn	
Gambier	gâmbiă	{ gambir. Jav., Sund., Bat. and Day., <i>gam-</i> <i>bir</i> ; Mak., <i>gambêrê</i>
Garlic	* bâwâng puti	bawang puteh
Gate	lâwâng	{ lawang, door of a palace. Jav. and Sund., <i>lawang</i>
Gather, to	pûsud	
Gaze, to	kită	
Gem	pâmâtă	{ permata (Sansk. <i>pa-</i> <i>ramata</i> , excellence). Kw., <i>pramati</i> , a fine thing
Gentleman ; sir	tûân	{ tuan, master or mis- tress
Gently ; slowly	înût înût	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Genuine ; true	buntul ; betûl	bětul. Bat., <i>botul</i>
Ghost	hântû	hantu, (<i>See Demon</i>)
Gimlet	bărină	
Girdle ; waist belt	} kăndît	(<i>See Belt</i>)
Girl	ânâk băbai	
Give, to	dêhelî ; dêhîl	
Glad	kïogăn	
Glass	* kăchă	(<i>See Bottle</i>)
Glass (looking); mirror	} chermin	{ chermin; Bat., <i>sor-min</i> ; Mak., <i>charam-meng</i> ; Bug., <i>cham-meng</i> ; Tag. and Bis., <i>salamin</i>
Glean, to	ânî	
Glittering ; bright	* chăhiă	(<i>See Bright</i>)
Glorious	* mûliă	mulia. Jav., <i>mulya</i>
Glory	* kămûliăân	ka-mulia-an
Go, to	mănu; mâtû; păkein	
Go down, to	lûmud	
Go up, to	sekăt	
Goat	kămbîng	{ kambing. Jav., <i>kam-bing</i> ; Bat., <i>hambing</i> ; Mak. and Bug., <i>bem-bê</i>
Goblet	chăwăn	chawan, cup
God	Allâh tăălă	{ Allah (<i>Ar.</i>), God; Allah t'ala, God most high
Gold	bûlăwăn	
Gone; disappeared	mălăwă	
Gong	ăgông	{ gong. Jav., <i>gong</i> and <i>egong</i> ; Bat., <i>ogung</i> ; Sund., <i>gung</i> ; Mak., <i>gong</i> ; Day., <i>geng</i> ; Tag. and Bis., <i>agong</i>
Good	măraiyou ; mădaiyou	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Good, to make	păraiyaûn	
Good bye, (lit., let us go)	} mwi-na kami	
Good bye (an- swer)		
Good for nothing	wai gûnă	
Goods	ărtă	(<i>See Articles</i>)
Gourd ; pumpkin	* lâbû	{ labu (<i>Sansk. alabu</i>). Sund., <i>labu</i> ; Bat. <i>tabu-tabu</i> ; Malag. <i>tawu</i>
Grand	dâkolă	
Grand-child	âpo	
Grapple, to	lûrei	
Grasp, to (in the hand)	} kûmâpût	
Grass		
Grass, Long rank	pârâng	lalang
Grasshopper	âmpăn	
Grate, to	kogût	parut
Grave	kûbôrân	kubur. (<i>See Bury</i>)
Gravy	sâbau	
Grease ; fat	dăgŭng	{ daging, meat. Same in Jav. and Sund. Bat., <i>daging</i> , the body ; Mak., <i>dagêng</i> , meat
Green (colour)	gădông	
Green (unripe)	helau	
Grey hair	bohûk pûtĩ	
Grief	sûsâhân	{ ka-susah-an. (<i>See</i> Care)
Grin, to ; laugh	kătăwă	{ tertawa. Bat., <i>tawa</i> ; Tag., <i>towa</i> ; Bis., <i>taoa</i>
Grind, to	măkhăsă	
Grindstone	hăsăân	{ asah-an; asah, to grind, sharpen. Jav. and Sund., <i>asah</i> ; Day., <i>asa</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Gristle	ugât	urat. (See Artery)
Grit	boăhângin	
Ground, the	lupă	
Grow, to	tûmubû	{ tumbuh. Jav., <i>tuwuh</i> ; Sund., <i>tumbu</i> ; Bat., <i>tubu</i> ; Mak., <i>timbo</i> ; Day., <i>tumbo</i> ; Tag. and Bis., <i>tobo</i>
Grow, to (increase) * tămbăh.		{ tambah. Jav. and Sund., <i>tambah</i> ; Bat. and Mak., <i>tamba</i> men-jadi
Grow, to (become) * menjâdî		
Growl, to	măkâmă	
Gruel; soup	nîstâng; mîstâng	
Guard, to	* jăgă	jaga. (See Awake)
Guardian; agent	wăkîl	wakil (<i>Ar.</i>)
Guavas	bîăbăs	
Guess, to	tûkût	
Guide, to	} hîndo in dăăn	
(shew the way)		
Guilt	* dosâh	dosa. (See Commit)
Guilty	sâh	{ sah, certain, correct (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>sah</i>
Gum; gutta	gătâh	{ gětah. Sund.; <i>getah</i> ; Bat., <i>gota</i> ; Mak., <i>gatta</i> ; Day., <i>gita</i> ; Tag. and Bis., <i>gata</i>
Gun	* sînăpân	{ snapang. Dutch <i>snap-</i> <i>haan</i>
Gun (cannon)	êspîr	
Gunpowder	obât tîmbâk	ubat bēdil
Gutter	* pănchôrân	panchur-an

H

Hcak, to tikbăsăn

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Hail, to (call to)	tâwâk	{ tawak-tawak, a gong for summoning people
Hair (human)	bohûk	
Hair (of beasts)	bulbul	{ bulu, hair, feathers, wool. Jav., <i>wulu</i> ; Sund., Mak. and Day., <i>bulu</i> ; Bat., <i>imbulu</i> ; Tag. and Bis., <i>polok</i> , cock's feathers
Hairy	măkbulbul	
Half	* tengâh	tengah. (See Centre)
Half, One-	ănsipâk	
Halter (horse)	hăkîmă	
Hammer	tûkôl	{ pukul, to strike. Jav., Sund. and Day., <i>pu-</i> <i>kul</i> ; Tag., <i>pokol</i> , to break a thing by dashing it against another
Hammer, to	măktûkôl	memukul
Hamper; basket	ămbông	
Hand, a	limâh	{ lima, five. Mak. and Bug., <i>lima</i> , the hand
Handkerchief, a	* sâpûtângen; pïis	saputangan
Handle, a	pohân	
Happen, to	* menjădi	menjadi
Happy	senâng	{ senang. Jav., <i>seneng</i> ; Sund., <i>senang</i> ; Mak., <i>sannang</i> ; Day., <i>sa-</i> <i>nang</i>
Hard	mâterăs; măkterăs	{ kĕras. Jav. and Sund., <i>keras</i> ; Day., <i>karas</i> ; Tag., <i>galas</i>
Harden, to (metal)	pătrăsăn	
Halyards	hûmbăwăn; bûbûtông	
Harm	benăsăh	binasa. (See Destroy)

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Harmless	di-na ono	
Hat	sârok ; châpûyo	{ chapio (Portuguese chapéo)
Hatchet	kâmpâk	kapak. (See Axe)
Hatchet (native)	pâtok	
Hate	benchi	binchi. (See Detest)
Have to ; to be (exist)	{ aun	
He ; him ; she ; her	{ sĩa	
His ; hers	niã ; kânĩa	{ -nia (inseparable par- ticle)
Head	hoh	hulu
Head-wind	ângin habăi hoh	
Head (principal) ; old	{ mâăs	
Head-ache	săkît hoh	
Heal, to	kăhûliân	
Heap, a	* tâmbûn	{ tambun and timbun. Jav. and Bat., tim- bun ; Mak., tam- bung ; Tag., timbon ; Day., tambuan, above
Hear, to	dungûk	{ dengar. Jav., dengar, understand ; Sund., dengê ; Mak., lan- gêrê
Heart	hâtei	{ hati. Jav., hati ; Sund., hatê ; Bat., Mak. and Bug., atê ; Day. atai ; Tag., hati, middle ; Bis., atay, the liver
Hearty ; sincere	benâl	{ benar. Jav. and
Heat	băssoh	{ Sund., bener

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Heaven	* shagră	{ suwarga, surga. Jav., suwarga; Sund., surga
Heaven; sky	* lăngĭt	{ langit. Same in Jav., Sund., Bat., Day., Tag. and Bis. Mak. and Bug., langi
Heavy	bûgât	{ bĕrat. Jav., werat; Sund., wrat, weight of gold; Bat., borat; Tag., bigat; balat; weight of gold; Bis., bogat
Hedge, a; fence	âd	(See Fence)
Heed, to	ĭngât	ingat. (See Recollect)
Height	ĭntăās	
Hell	* nĕrăkă	{ naraka. Same in Jav., Sund., Mak. and Day.
Helm	* kămûdĭ	{ kamudi. Jav., mudi; Bat., hamudi; Sund. and Mak., kamudi
Help, to	tulông; tăbâng	tulong. (See Assist)
Hen; fowl	mănok	(See Bird)
Henceforth	dăgĭ	deri, from
Here	dăun	
Hereditary	* pasăkă	pusaka
Hesitating	* bĭmbăng hătei	bimbang hati
Hide, to	tăpok	
Hide; skin	pais	
High	hăătăs	atas, up, upon, upper
Highness; Ex- cellency	{ * tûănkû	tuanku
High water	tûmaub; dăgăt dăkolă	
Highwayman	sûgărol	
Hill	bûūd	
Hilt	pohân	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Hindermost	măhûlĩ	
Hinge (pearl shell)	kaitomân	
Hip	kĩt	
Hire (of labour)	tăndâng	
Hire (of a house)	chukei	(See Customs)
Hit, to	păk păk : pŭk pŭk	pukul. (See Hammer)
Hitherto	sămpei behaun	
Hoarse ; loss of voice	} wai tĩngoeg	
Hoe	chănkûl	changkol
Hog ; pig ; swine	băbûĩ	{ babi. Jav., Sund. and Bat., <i>babi</i> ; Mak. and Bug., <i>bawi</i> ; Tag. and Bis., <i>babong</i> ; Day., <i>bawoi</i> ; Achi- nese, <i>bui</i> hêla. (See Drag)
Hoist, to ; pull	helâ	
Hold, to ; contain	lûân	
Hole, a	lôngăk ; * lûbâng	lobang. (See Cavity)
Hollow	ăppă	
House ; nest ; form	beĩ	
Holiday	* hârĩ reiyă	{ hari raya. Achinese, raya, great, large
Home, At	ha beĩ	
Honey	gûlâh	gula, sugar
Honour (dignity)	* kâmûlĩăăn	(See Glory)
Honour (respect)	* hormăt	{ hormat (Ar.). Jav. and Sund., <i>hormat</i> kuku. Jav. and Sund., kuku; Mak. and Bug., <i>kanuku</i> ; Tag. and Bis., <i>koko</i>
Hoof	kûkû	
Hook, to	bĩngĩn ; măbĩngĩt	
Hook Fish-	bĩngĩt	
Hope	* hârăp	{ harap. Jav. and Sund., arep; Bat., <i>arap</i> ; Day., <i>harap</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Horn, a	* tândok	tandok. (<i>See Butt</i>)
Horns, to butt with the	} mǎ'tândok	menandok
Horse	kûrâ ; * kûdâ	{ kuda. Kw. and Sund., kuda
Host, a	dâk beïï	
Hot	{ pāsso ; mǎpāsso ; mǐ- āsso	
Hound ; dog	êdoh ; êroh	
Hour	* jâm	{ jam. Jav., Sund. and Day., jam ; Mak., jang
How	bǎadin	
How many ; how much	} pilâh pilâh	
How long	pilâh logei	
Hundred, a (100)	ôngkâtûs	{ ratus, sa'ratus. Jav. ; atus ; Sund., Bat- and Day., ratus, Tag. and Bis., ga. tos
Hundred and twelve, a (112)	{ ôngkâtûs tâg hâng- po tâg dũa	
Hundred, two (200)	dũa ôngkâtûs	
Hungry	hâbde	
Hunt, to	pânhût	
Hurricane : storm	hunûs	
Hurry	ûs-ûs	
Hurt ; wound	pālĩ	
Husband	bânâh	
Hush ! to be silent	dûmûhûn	
Husk ; skin ; rind	pais	
Husk of a cocoa- nut	} bunût lâhĩng	
Hut	* pôndok	{ pondok. Same in Jav., Sund. and Bat. In Mak., pondo

*English.**Sulu.**Malay.*

I

I ; me	* âkû	{ aku. Jav., Sund. and Day., <i>aku</i> ; Bat., <i>ahu</i> ; Mak., <i>ku</i> ; Tag. and Bis., <i>ako</i> ; Ma- lag. <i>ku</i> gila, mad, foolish
Idiot	tan gilă	
Idle ; lazy	mâustau	
If	bang; * kălau	kalau
Ignorant	* bebal	babal
Illegal	* dosă	(See Commit)
Illness	kăsăkîtân	ka-sakit-an
Illuminate, to	măsăwâhăn	
Image	petâh	pěta, map, plan
Imagine, to ; think	pikîl	{ pikir. Jav., Sund., Bat. and Day., <i>pikir</i>
Imitate, to	supû	
Immense	dăkolă tûûd	
Immodest	dĩ măsipûk	
Imperfect ; unfi- nished	{ wăllă obûs	
Implements	păniăpăn	
Impose upon, to	* tîpû	{ tipu. Sund. and Day., <i>tipu</i> (See Customs)
Impost ; tax ; duty	chûkei	
Impotent	{ dĩ nă mănjădĩ dĩ nă măkăjădĩ	
Impower, to	hinâng wăkîl	
Impudent	măissîk	
In ; within ; inboard	hălaum	dalam
In order to	sowei	
Incense	măhmûd	
Incest	* sûmbâng	{ sumbang. Bat. <i>sum-</i> <i>bang</i>
Inclination	kăbăiyăân	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Inclose, to; fence in	<i>păgârăn</i>	{ pagar, a fence. Jav. and Sund., <i>pager</i> ; Day., <i>pagar</i> and <i>pa-</i> <i>gar</i>
Indebted	* <i>berûtâng</i>	{ ber-utang. (See Debt)
Indigent; poor	<i>miskîn</i>	<i>miskin.</i> Jav., <i>miskin</i>
Indisposed; averse	<i>măhukân</i>	
Industrious	* <i>ûsâhâ</i>	{ ber-usaha; usaha, en- ergy. Sund. and Day., <i>usaha</i> ; Tag., <i>osaha</i> ; Malag., <i>asa</i> , work
Infant	<i>bătă</i>	
Infidel	* <i>kâfir</i>	<i>kafir</i> (Ar.)
Inform, to	<i>beită</i>	
Information	<i>ngâwî</i>	
Inhabit, to	<i>măhûlâ</i>	
Inherit, to	<i>pûsâkă</i>	<i>pusaka.</i> (See Estate)
Ink	* <i>dăwăt</i>	<i>dawat</i> (Ar.)
Inland	<i>hă gîmbă</i>	<i>rimba</i> , forest
Inner, the	<i>pălaumân</i>	
Inquire, to	* <i>preksă</i>	{ <i>preksa.</i> Jav., <i>priksa</i> ; Mak., <i>paressa</i> ; Day., <i>pariksa</i> and <i>riksa</i> ; Tag. and Bis., <i>tokso</i>
Insane	* <i>gîlă</i>	<i>gila</i>
Insect	<i>oăd</i>	
Insensible; un- conscious	{ <i>năpunûng</i>	
Insolent; arrogant	<i>mănîngăt</i>	
Instead	<i>sûbli</i>	
Instruct, to	<i>hîndoh</i>	
Instructor	* <i>gûru</i>	{ <i>guru.</i> Same in Jav., Sund., Bat., Mak. and Day.
Insufficient	<i>dî-nă âbut</i>	
Insult, to	<i>mănîngăt</i>	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Intellect	* ākāl	‘akal. (<i>See</i> Capacity)
Intelligent	tāgā ākāl	
Intention	* māk̄sud	maksud (<i>Ar.</i>)
Insupportable	{ dī-nā mās̄indāl dī-nā sūm̄indāl	
Interest (money)	līpāt	lipat, to fold, to double
Interfere, to	lām̄ut	
Interpret, to	sālīn	salin. (<i>See</i> Copy)
Interview	bāgb̄aio	
Intimidate, to	hināng būgā	
Intoxicated	hiluk	
Intricate	sāgnāt	
Intrust, to	* serāhkān	sěrah-kan. (<i>See</i> Cede)
iron	* bēsī	{ bēsī. Jav. and Sund., besi; Bat., bosi; Mak., bassi
Island	pu	{ pulau. Jav., Sund. and Bat., pulo; Tag. and Bis., polo
It; this; those	īān; īaun	
Itch; itchy	* gātāl	{ gatal gading. Occurs in Jav., Sund., Bat., Mak. and Bis. In Tag., galing
Ivory	* gādīng	
J		
Jack-friut	* nāngkā	{ nangka. Occurs in Jav., Sund., Bat., Tag. and Bis.
Jacket; coat	* bāju	baju (<i>See</i> Coat)
Jar, a	pugā	
Jest	ulau ulau	{ olok-olok; lawak-la- wak
Jesus	* Nābī Isā	Nabi Isa (<i>Ar.</i>)
Jew	* Yāhudi	Yahudi (<i>Ar.</i>)

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Jewel	* permâtă	permata. (<i>See</i> Gem)
Join, to	sâmbông	{ sambong, hubong. Jav. and Sund., <i>sam-</i> <i>bung</i>
Joint (of a reed); knot	{ * bûku	{ buku, knot, <i>q. v.</i> ; ru- was, joint of a cane
Judge, a	hâkîm	hakim (<i>Ar.</i>)
Judge, to	mûtâng	
Jump, to	lâkso	
Junior	mânghud	
Junk, a	* wôngkâng	{ wangkang. Occurs in Sund., Mak. and Day.
Just past	kaină	
Juvenile (male)	subbăl	

K

Keel	* lûnăs	{ lunas. Jav. and Day., lunas; Mak., <i>luna-</i> <i>sa</i>
Keep, to	butâng	
Keg, a	* tông	tong. (<i>See</i> Cask)
Kettle	kâpsîn	kepsingan and kepsan
Key	chûchuk	
Kidnap, to	săgau; mâksăgau	
Kill, to	păteian; * bûnoh	{ bunoh (<i>See</i> Commit murder)
Kill, to (food with religious ceremony)	{ sûmbe	{ simbilik † Jav., <i>sam-</i> <i>beleh</i> ; Bat., <i>sambol-</i> <i>li</i> ; Mak., <i>samballê</i>
Killed	păbûnoh	ter-bunoh.
Kind; sort	* jênîs	{ jenis (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>jinis</i> . Mak., <i>jinisi</i>
Kindred	* kaum	kaum (<i>Ar.</i>)

† Derived from the Arabic *bismillahi*, the formula pronounced when a Muhammadan kills an animal for food.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
King	* Râjâh	{ Raja. Occurs in Jav., Sund. and Bat.
Kiss	* chiûm	{ chium. Sund., <i>chium</i> ; Day., <i>sium</i>
Kinks out of a rope, to take the	} putâloen	
Kitchen	dăpôrân	{ dapor. (<i>See Cook-</i> ing-place)
Kite (of paper)	tăgôreh	
Knee	tuhûd	{ lutut, knee; telut, kneel. Sund., <i>tuwer</i> ; Bat., <i>tot</i> ; Day., <i>utut</i> ; Tag. and Bis., <i>tuhod</i>
Knife	lăding	{ lading a kind of sword. Occurs in Jav., Bat., Mak. and Day.
Knife (chopper)	ûtâb	
Knife (sword)	bădông; bârông	
Knock, to; to strike	pŭg pŭg	pukul (<i>See Hammer</i>)
Knot	* bukû	buku (<i>See Ankle</i>)
Knot, to	hinângăn bukû	
Know, to; un- derstand	} mākăhâtî	{ meng-arti (<i>See Com-</i> prehend)
Know, to; be ac- quainted with	} mă'ingăt	{ meng-ingat. (<i>See Re-</i> collect)
Knowledge	elmu	'ilmu (<i>Ar.</i>)
Known, well-	* mêshur	mashur (<i>Ar.</i>)
Kris	* kris	kris (<i>See Dagger</i>)
L		
Labour, to; work	hinâng	
Lad	subbâl	
Ladder	hăgdân	
Lade, to; fill	lûân	
Ladle	sûduk	suduk or sudu
Lady	* ĩnche	inchi
Lame	tônkă	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Lamp	pâlîtâhăn	{ palita. Sund., Mak. and Day., <i>palita</i> . Bat., <i>palita</i> , wick
Lance; spear	bûjâk	
Land	lûpâh	
Language	pomong	
Lard	dâgîng bâbûi	daging babi, pork
Large; wide	muâk	
Last (place and time)	} mǎhûlǐ	
Last night	kǎhâpun dom	
Lately	tâgua	
Laugh, to	kâtâwǎ ; mākâtâwǎ	tertawa (<i>See Grin</i>)
Lawful	benâl ; * pātut	{ benar, patut. Jav. and Sund., <i>patut</i> ; Tag., <i>patot</i> , to be useful
Lay, to; to place	bûtâng ; hitau	
Lay eggs, to	mâ'-iklog	
Lay hold, to	kûmâput	
Lay waste, to	* bînāsâkăn	{ binasa-kan (<i>See Des-</i> troy)
Lazy	mâústau	
Lead (metal)	tengǎ	
Leaf, a	daun	{ daun. Kw., <i>ron</i> ; Jav., <i>daon</i> ; Sund., <i>daun</i> ; Bat., <i>daon</i> , medi- cine; Mak., <i>raung</i> ; Bug., <i>daung</i> ; Tag. and Bis., <i>dahon</i>
Lean; thin	mâkaiyuk	
Learn, to	mâkânat	
Learn, to (the koran)	} mengâjǐ	{ meng-aji. Jav., Sund., Bat. and Mak., <i>aji</i>
Learned	âlim	{ 'alim (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>alim</i> . Mak., <i>alimi</i>
Leather; skin	pais	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Leave, to; sail	tumûlăk	
Leave, to take (inferior to superior)	măiaid	
Lee of, under the	hâ limbo	
Left; port side	pălăwă	
Leg	sîgî	
Legend	hîkaiyăt	{ hikayat (<i>Ar.</i>). Sund., hikayat; Mak., hi- kaya
Leisure, at	* senâng	sênang
Lemon grass	s'hei	{ serei. Jav., sêrêh; Mak., sarrê
Lend, to	bois; bous	
Length	măhăwă	
Leprosy; ring-worm	} kûrâb	{ kurap, itch. Jav., ko- rep; Sund. and Day., kurap; Bat., gurap; Mak., pura
Less	kolângin	{ korang. Jav., Sund., Mak., Bug. and Day., kurang; Bat., hurang; Tag., ku- lang; Bis., kolang
Let go, to (a rope)	bugît-nâ	
Level	pântei	{ pantei, beach. <i>Id.</i> in Day.
Liar	tan putîng	
Liberate, to; enfranchise	} ma'pwôs	
Lid; cover; cork	* tûtop	{ tutup and katup, to shut. Jav., katup; Sund. and Bat., tu- tup; Mak., tutu; Day., tatup, cover; Tag. and Bis., totob, cover
Lie, a	putîng	
Lie down, to	lîmpâng	
Lie upon, to	ălî-ălî; hălî-hălî	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Life ; alive	bohe	
Lift, to	buât	
Light ; clear	masawa	
Light of day ; dawn	sûbu sûbu	(See Break)
Light (in weight)	măkân	
Lightning	* kilât	kilat. (See Flash)
Like ; alike ; the same	sălî ; * sâmă	{ sama. <i>Id.</i> in Jav., Mak., Day., Tag. and Bis.
Likeness, a	pită	
Lime	bănkîť	
Lime fruit ; orange lemon ;	limau	limau (See Citron)
Limit ; boundary ; shore	higât	
Like this ; in this manner	biă inĭ	
Lips	higât simut	
Listen, to ; hear	dûnguk ; dûngoeg	dengar (See Hear)
Little ; few	tio tio	
Live, to ; dwell	măhûlă	
Livelihood	boheân	
Liver, the	* hătĭ	(See Heart)
Lizard (grass)	pinĭť	
Lizard (house)	* chichăk	{ chichak. Jav., <i>chechak</i> ; Sund., <i>chakchak</i> ; Bat., <i>ansosak</i>
Lithodomus ; "water worm"	kăpâng	{ kapang, teredo nava- lis. Sund. and Day., <i>kapang</i> ; Bat., <i>ha- pang</i>
Load, a ; freight	lûânăn	
Loan ; debt	* ûťâng	(See Debt)
Lobster	ûlâng	{ hudang, prawn. Jav. and Sund., <i>hurang</i> ; Bat., <i>udang</i>
Lobsters, parasite (in pearl shells)	ûlâng polăh	polăh

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Lock, a	kûndâru	
Lock, to	chûchukăn	
Lofty	hââtâs	
Log, a	pohông kâhûĩ	
Long	măhăwă	
Long ago	mogei	
Long time yet, a	mogei pâ	
Long, how	pilâh logei	
Long for, to	bimbâng	(See Desire)
Look, to ; see	kitâ	
Let loose, to	bulûĩ	
Lose, to	mălăwă	
Lose, to (incur loss)*	rûgĩ	{ rugi. <i>Id.</i> in in Jav., Sund., Bat., Mak., and Bug.
Lose, to (at gambling)	hiâpusân	
Lost	lawak	
Louse	* kûtu	{ kutu. Jav., <i>kutu</i> , in- sects in general ; Sund. and Mak., <i>kutu</i> ; Bat., <i>hutu</i> ; Bug. <i>utu</i> ; Day., <i>kutoh</i> , numerous ; Tag. and Bis., <i>koto</i> .
Love	kâsih	{ kasih Jav. and Sund., <i>kasih</i> and <i>asik</i> ; Bat., <i>asi</i> and <i>hasi</i> ; Mak., <i>asi</i> ; Day., <i>kasih</i> ; Tag., <i>kasi</i> , friend
Low ; below	hăbăwăh	bawah. Mak. <i>rawa</i>
Low (in price)	mohei	(See Cheap)
Low water	hûnăs ; hûmânăs	
Luck, good	măraiyaу sûkut	
Luck, bad	măngĩ sûkut	
Lust	* hăwă năfsu	hawa nafsu (<i>Ar.</i>)

*English.**Sulu.**Malay.*

M

Machine	mâkini	
Maggot	oâd	
Magic	* hikmât	{ hikmat (<i>Ar.</i>). Jav. ikma t
Mahomedan	* islâm	islam (<i>Ar.</i>)
		{ dara, anak dara. Kw., dara; Jav., lara; Sund., dara, a wo- man who has just had a child; Bat., dara; Mak., rara
Maid, a ; virgin	ânâk dâgâh	
Maid, a ; slave	ipûn bâbai	
Mail, coat of	lâmîñă	
Maintain, to ; support	} ipât	
Maintenance	sântâpăn	{ santapan, food (of Rajas) (<i>See</i> Corn)
Maize	gândom	
Make, to	hinâng	
Make, to ; compose	hinângkân	
Malady	kăsâkitân	ka-sakit-an (<i>See</i> Ache)
Malay, a	tan Malaiyau	
Male	issăk	
Mallet	tûkôl	(<i>See</i> Hammer)
Man ; people	tan	
Mandate	* titâh	(<i>See</i> Decree)
Manure	lâmûgei	
Many ; much	mătaud ; mătaut	
Many, how	pilâh pilâh	
Many, so	* sâ'kiân	sa'kian.
Map	* pêta	pëta (<i>See</i> chart)
March, to ; walk	pânau	
Mare	kûrâ omâgâ	kuda betina
Margin	dohôr	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Mark	* tândă	tanda. (<i>See Brand</i>)
Mark, seal, stamp	* chap	chap. (<i>See Brand</i>)
Market	tâbu ; pâdiân	
Marriage	tiâu ; * kâwîn	kawin
Marriage, to ask in	* meminâng	pinang, meminang
Marriageable	sumâmpie omôr	sampei ' umur, of age
Married	obus tiâu	
Marry, to	{ mâkăsâwă ; mâkbânăh mâktiâu	
Marry, engaged to	tunângăn	tunang, betroth
Marsh, a ; mud	pisâk	bichak
Marshal, to	păhâtur	{ atur, meng-atu, to arrange. Jav., Sund. and Bat., <i>atur</i> ; Mak., <i>atoro</i> ; Day., <i>ator</i>
Marvellous	* herân	heiran (<i>Ar.</i>)
Mash, to ; mix up	lâmut	
Mash, to ; reduce to pulp	{ mâklis	
Mason, stone	pândeî batu	{ tukang batu (<i>See</i> <i>Apt</i>)
Mast	târok	
Mat, a (for sleep- ing)	{ bâlûi	
Mat, a (for roof- ing)	{ * kâjâng	{ kjang. Jav., Sund., Mak. and Day., <i>ka-</i> <i>jang</i> ; Bat., <i>hajang</i>
Matches (lucifer)	băgît băgît	
Mate ; companion	ibân ; ivân	
Mate, of a ves- sel ; pilot	{ * mâlîm	{ malim (<i>Ar. mu'allim</i> instructor)
Matter ; pus	* nânăh	{ nanah. Jav. and Sund., <i>nanah</i> ; Bat., Mak., Day., Tal. and Bis., <i>nana</i>
Matter, no	di-na ono ; sî'ârînă	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Mattress	* tilâm	{ tilam. Kw., <i>tilam</i> , sleeping-place ; Jav., <i>tilem</i> , to sleep ; Sund., <i>tilam</i> , any- thing spread out ; Day., <i>tilam</i>
May ; can	mâkâjedĩ	
Me ; I	* âku	aku (<i>See I</i>)
Meal ; flour	* tăpông	tepong. (<i>See Flour</i>)
Mean ; ignoble	* hinâ	{ hina. Jav., <i>hina</i> , fault ; Sund., <i>hina</i>
Mean ; stingy	maikut ; paisĩ	
Mean, to ; intend	kăhândâk	{ ka-handak, wish, in- tention. (<i>See Comprehend</i>)
Meaning	* hărtĩ	
Means of livelihood	kâbuhe kâbuhe	
Measure, to (capacity)	} sũkut	sukat
Measure, to (length*)	} ûkur	{ hukur. Jav. and Sund., <i>hukur</i> ; Bat., <i>mengu- kur</i> , to consider ; Day., <i>ukur</i>
Meat	ûnut	
Meddle, to	lâmut	
Medicine	obât	{ ubat. Jav., <i>obat</i> ; Sund., <i>obat</i> , gun- powder, <i>ubar</i> , me- dicine ; Mak. and Bug., <i>uba</i> ; Tag., <i>obak</i> , gunpowder
Meet, to	mâkbăg	
Meet ; fitting	* pătut	{ patut. Jav. and Sund., <i>patut</i> ; Tag., <i>patot</i> , to be useful
Meet, to	hânychôr	{ hanchur. Jav., <i>anchur</i> ; Mak., <i>anchuru</i> ; Day., <i>anchor</i>

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Memory	* kâ'ingătân	{ ka-ingat-an. (See Recollect)
Mend, to	daiaun	
Menial ; slave	bâtâk ; ipun	
Mention, to	beită beitä	
Mentioned	sâbot	{ ter-sebut. Jav. and Sund., <i>sebut</i> ; Mak., <i>sabu</i> ; Day., <i>sewut</i> ; Bis., <i>sangpot</i> sahaja
Merely	* sehâjă	
Merry	daiyau daiyau	
Message	ngăwi	
Metaphor	ibărăt	{ 'ibarat (<i>Ar.</i>). Jav. and Sund., <i>ibarat</i> ; Mak., <i>ébara</i>
Mew, to (as a cat)	* mengăiu	meng-hiyu †
Midday	dohôr ; oktu	{ dhohor (<i>Ar.</i>), waktu (<i>Ar.</i>)
Middle ; between	hăgitông	
Midnight	tengăh dom	tengah malam
Midwife	pândeî	(See Apt.)
Might ; power	* kwăsă	{ kuasa. (See Authority)
Mild (temper)	mêmo	
Milk	gâtăs	
Milk, to	kăwăk gâtăs	
Million, a	ông kătûs lâksă	sa'ratus laksa
Mimic, to	sumingut	
Mince, to	{ ûtôrăn menăhut men-ăhut	chinchang lumat-lumat
Mind, the	* âkâl	'akal. (See Capacity)
Mind, to ; heed	* ingăt	ingat. (See Recollect)
Mind, to ; look after	ipăt ; * jăgă	jaga. (See Awake)
Mine ; my	kăku ; -ku	
Miscarriage	păg-păg	
Mischief	fîtnă	{ fîtnah (<i>Ar.</i>), calumny. Jav. <i>pitna</i>

† Not to be found in Malay dictionaries, but I have heard it used in Pêrak. An onomatopœic word.

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Misconduct one- self, to	{ hinângăn būkun măr- aiau	
Misery ; alas !	chaulākă ; chilākă	{ chelaka. Jav. and Sund., <i>chelaka</i> ; Mak., <i>chilaka</i> ; Day., <i>chalaka</i> .
Mist	gâbông	{ kabut, mist ; <i>kabong</i> mourning.
Mistake	sâk	{ shak, suspicion. (<i>See</i> Blame)
Mistress ; lady	daiâng	{ dayang, maid of hon- our, lady in waiting. Sund., <i>dayang</i> ; Kw., <i>deyah</i> , youngwoman of high rank ; Tag., <i>dayang</i> , lady
Mix, to	lâmut	
Moat, a ; ditch	gâtă	
Model	* chônто	chonto
Modest ; bashful	măsipûk	
Moist ; wet	* bâsâh ; măbâsâh	basah
Mother-of-pearl shells	{ tipei	
Motive	* sebăb	(<i>See Cause</i>)
Molest, to	ûsibâhăn	
Monkey	âmok	
Month ; moon	* bûlân	{ bulan. Jav., <i>wulan</i> ; Sund., Bat., Day. and Bis., <i>bulan</i> ; Mak., <i>bulang</i> ; Bug., <i>ulang</i> ; Tag., <i>bowan</i> ; Malag., <i>wulana</i>
Monthly	* bûlân-bûlân	
Moon, full	dâmlâk	
Moon, new	kâsubângen	
More ; again	dâkumâu	
More than	lăing pâ ینگ	

<i>English.</i>	<i>Sulu.</i>	<i>Malay.</i>
Morning	măhinăât	
Morrow	kînsûm	
Mortar(for beat- ing)	* l'sông	{ lesong. Jav., <i>lesung</i> ; Sund., <i>lisung</i> ; Bat., <i>losung</i> ; Mak., <i>as-</i> <i>sung</i> ; Day., <i>lisong</i> ; Bis., <i>losong</i>
Mosque	lângâr	
Mosquito	hilâm	
Mother	inâ	
Mount, to ; ascend	sêkât	
Mountain	bûd ; gîmbă	rimba, forest
Mourn, to ; weep	măktângis	{ tangis menangis. Jav., Bat., Day., Tag. and Bis., <i>tangis</i>
Mouse ; rat	âmbau	
Mouth	simut	
Move, to ; remove	pîndâhe	{ pindah. (See Break, Change)
Much ; many	mătaud ; mătaut	
Mug ; cup	pîngân	pinggan. (See Basin)
Murder, to	bûnoh	{ bunoh. (See Commit murder)
Mussels, shell-fish, &c.	* siput	siput. Bat., <i>séput</i> , snail
Must	sobei	
Mullet	bănăk	bêlanak. Jav., <i>balenak</i>
Mutiny	* drăhkă	{ derhaka, treachery. Jav., <i>duraka</i> ; Sund., <i>doraka</i>
Mystery ; secret	* răhîsă	{ rahasia. Kw., <i>rusiya</i> ; Mak., <i>rahasiya</i>

(*To be continued.*)

E R R A T U M .

Page 335, *sub voce* Bucket, for " Hindustani, baldi," read " Hindustani, baldi and balti, from the Portuguese *balde*."